



AÑO 1  
NÚMERO 2

MARZO  
1997

ISSN: 1316-3809

# E D U C A C I Ó N P A R T I C I P A C I Ó N Y A M B I E N T E

LA  
BRÚJULA  
DEL  
INTÉRPRETE:  
UNA  
GUÍA  
PARA LA  
INTERPRETACIÓN  
AMBIENTAL



República de Venezuela

Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables

Dirección General Sectorial de Educación Ambiental y Participación Comunitaria

**Dr. Rafael Caldera Rodríguez**  
*Presidente de la República de Venezuela*

**Ing. Rafael Martínez Monro**  
*Ministro del Ambiente  
y de los Recursos Naturales Renovables*

**Dra. María Elena Febres-Cordero**  
*Directora General Sectorial de Educación Ambiental y Participación Comunitaria*

*La serie "Educación, Participación y Ambiente" es una publicación editada por la Dirección General Sectorial de Educación Ambiental y Participación Comunitaria, con el auspicio del Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables.*

*Consejo Editor*  
**María Elena Febres-Cordero Briceño, Mercedes Gallegos, Diana Ruiz B.,  
Igor Filatov, Jesús Aranguren, Luis Luque.**

*Coordinación General*  
**María Elena Febres-Cordero Briceño, Mercedes Gallegos**

*Coordinación Editorial*  
**Igor Filatov, Luis Luque.**

*Autores*  
**Jesús Aranguren**  
*Universidad Pedagógica Experimental Libertador  
Instituto Pedagógico de Caracas  
Centro de Investigaciones M.A. González Sponga  
Laboratorio de Ecología Humana*

**José María de Juan**  
*Escuela de Turismo, España*

**Juan Carlos López**  
*Guía-Intérprete*

**Mercedes Silva**  
*Corporación Venezolana de Turismo*

*Producción Gráfica*  
**Albatros Consultores Gráficos, C.A.**

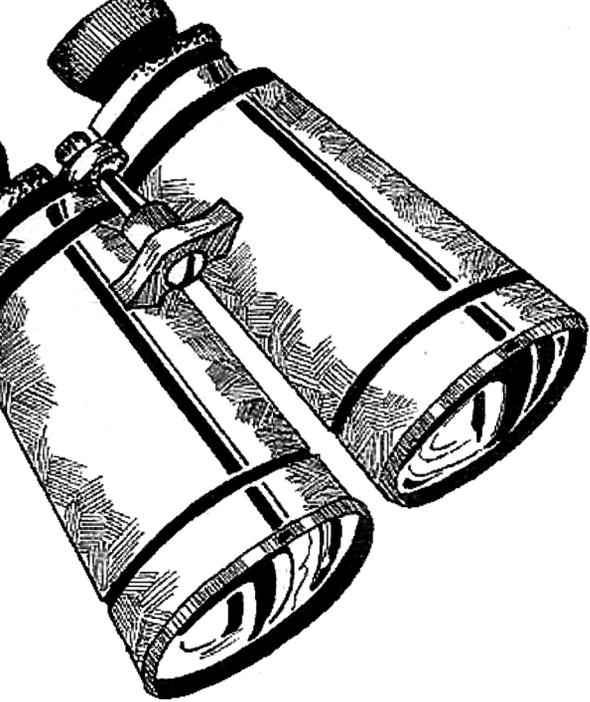
*Diseño Gráfico*  
**Yenny Medina**

*Ilustración*  
**Julia Noguera**

*Impresión*  
**Gráficas Papiro**

**ISBN: 980-04-1102-X**

**TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. APARTES DE LOS TEXTOS PUEDEN SER REPRODUCIDOS CITANDO LA FUENTE. SU REPRODUCCIÓN TOTAL DEBE SER AUTORIZADA POR LA DIRECCION GENERAL SECTORIAL DE EDUCACION AMBIENTAL Y PARTICIPACION COMUNITARIA DEL MINISTERIO DEL AMBIENTE Y DE LOS RECURSOS NATURALES RENOVABLES.**

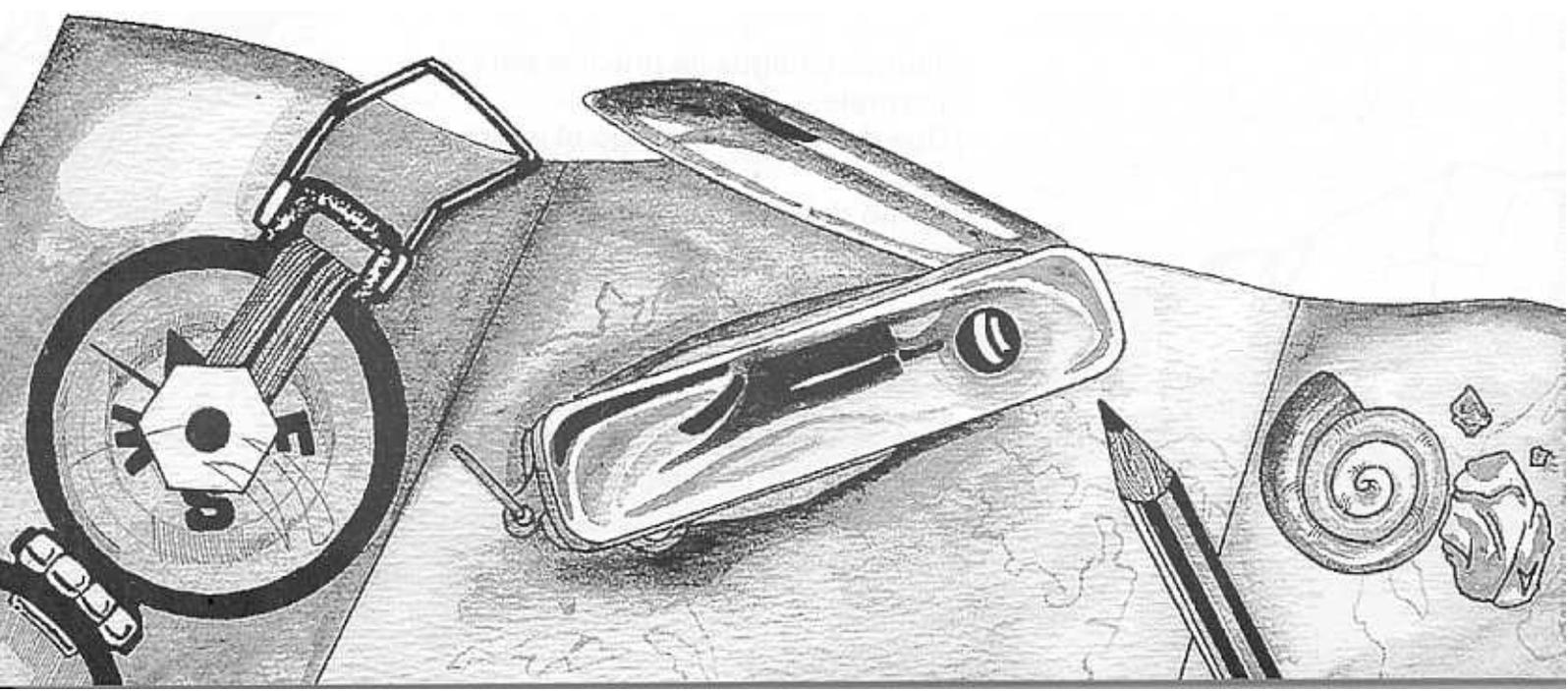


ALAI IN  
JIA A  
MIRC L'  
JOSI MARIA UAN

# La Brújula del Intérprete

*una guía para la interpretación Ambiental*

*nuestro estudiante*



## **3** Una guía para la Interpretación Ambiental

¿Qué es un Guía?

¿Qué es la Interpretación Ambiental?

¿Qué persigue la Interpretación Ambiental y del Patrimonio?

Objetivos de la Interpretación Ambiental  
¿Cuáles son los aportes de la Interpretación Ambiental?

¿Guías o Intérpretes?

## **7** ¿Cómo se relaciona la Interpretación con el Ambiente?

¿Dónde trabaja un Guía-Intérprete?  
Interpretación Ambiental en las áreas naturales, culturales e históricas.

## **9** El Cómo de la Interpretación: ¿Cuáles son las estrategias de comunicación en la Interpretación Ambiental?

Algunos códigos de práctica para el Intérprete.

¿Qué debe llevar consigo el intérprete?

¿Cómo debe ser la Planificación de la Interpretación Ambiental?

## **15** ¿Cuáles son las técnicas de campo de un Guía-Intérprete?.

## **16** ¿Cuáles son los procedimientos útiles para el intérprete en el campo?.

Cada día aumenta el número de visitantes que demanda más áreas naturales, históricas y culturales, especialmente en aquellas consideradas bajo alguna figura de protección, como Parques Nacionales, Monumentos Naturales y sitios de importancia histórica, entre otros. ¿La razón?, el deseo del público visitante por entrar en contacto con una naturaleza poco perturbada, no contaminada o buscar lugares que lo haga encontrarse con el pasado histórico.

Sin embargo, los espacios naturales prístinos y áreas que presenten la historia de la humanidad son cada día menos numerosos, y los visitantes, motivados por esta belleza, muchas veces son causantes de su propio deterioro. Sería maravilloso poder estudiar la naturaleza en su mismo medio, extrayendo de ella directamente la información, pero si todos tuviésemos que recolectar muestras de cortezas, huevos, plumas, o fotografiar los momentos más íntimos del comportamiento animal para poder sentir que estamos aprendiendo, en muy poco tiempo no quedaría naturaleza para el disfrute de las futuras generaciones.

Un programa de interpretación va más allá de una simple información, propone crear un estímulo con el objetivo final de educar al visitante, a través de especialistas que transmiten sus conocimientos con la ayuda de técnicas de comunicación. Entonces, ¿debemos cerrar

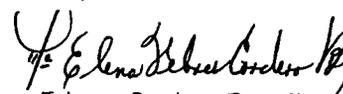
las áreas naturales y culturales a los visitantes para que no las perturben?. ¿Es imposible conciliar el uso público con la conservación?. ¿Es la observación directa el único recurso para aprender de

la naturaleza y de la historia del hombre?. Estas y otras interrogantes se formulan en las mesas de trabajo de los planificadores de las áreas de ambiente y de turismo a la hora de proponer y ordenar los usos del atractivo natural o cultural.

La interpretación ambiental y del patrimonio es una herramienta para manejar el antagonismo existente entre conservación y uso público. Está a la disposición de los administradores de los espacios naturales, culturales o históricos, para disminuir los efectos de un uso excesivo y elevar el nivel de conocimiento de los visitantes. Y en todo este proceso, el intérprete es el protagonista de esta interacción entre hombre y naturaleza, su cultura e historia, cayendo sobre sus hombros la responsabilidad de lograr que el contacto se realice de la mejor manera posible.

En el desarrollo de este número de la Serie, se presenta una Introducción a la Formación de Intérpretes Ambientales y del patrimonio, la cual comprende en primer lugar, conceptos básicos; en segundo lugar, explicaremos el cómo de la interpretación a través de estrategias de comunicación y códigos de comportamiento, dando principalmente, lineamientos para la guiatura en Ecoturismo y describiremos los equipos y herramientas de campo de un intérprete.

Finalmente, reconoceremos la importancia de la Interpretación Ambiental en el marco de la planificación turística, como instrumento para la ejecución de acciones destinadas a conservar los espacios naturales, culturales e históricos más importantes como atractivos turísticos.



Dra. María Elena Febres-Cordero Bricceño





## ¿Qué es un Guía?

En el sentido estricto de la palabra, un guía se define como un conocedor de un bosque, un parque, un museo, un pueblo o un fenómeno, entre otros, que conduce y entrega información pertinente de los acontecimientos y sucesos relacionados con ese ambiente a un grupo de visitantes.

Una buena definición de un guía, lo reconoce como «... el ejecutor maestro del programa de visitas ajustado a un sin número de temas y a los inclementes horarios ... o como la persona que da la cara ante la carencia de los servicios contratados ...» (Sopena, 1967).

Existe además, una concepción tradicional sobre el guía turístico, desarrollada por el devenir de la actividad de los diferentes países, regiones y culturas. Concepción que puede variar dependiendo de la seriedad y profesionalismo con que se ejerza ésta en cada país. Es así como en algunos países el guía de turismo egresa de escuelas especializadas, luego de un riguroso proceso de selección y entrenamiento.

Ambas concepciones no definen al guía que en estos momentos requieren los países latinoamericanos. Es el momento que el guía sea un intérprete, es decir, un líder que conduce a un grupo de personas de manera amena, dinámica e interesante, con una motivación común, en una actividad planificada y coordinada, y revele significados de nuestro patrimonio natural, cultural e histórico. Que despierte la curiosidad y motive al individuo a cambiar de actitud, logrando así sensibilizándolo y comprometiéndolo a proteger el recurso que está interpretando.

## ¿Qué es la Interpretación Ambiental?

Varios autores han definido la Interpretación Ambiental, la cuál no está exenta de visiones personales, e incluso de posturas de «Escuelas». Para unos es un arte, para otros, una filosofía de la comunicación del ambiente, mientras que algunos opinan que simplemente es una técnica, enfatizando sus aspectos relativos a la gestión ambiental. Pero todos concuerdan en que la Interpretación Ambiental es la traducción del idioma del ambiente al idioma de la gente.

Tilden la define por primera vez en 1957 como «una actividad educacional que penetra profundamente en los significados y relaciones a través de medios naturales fabricados, que facilita esta profundización y establece además la importancia de que tal información no sea comunicación literal».

¿Por qué razón Tilden no estaba de acuerdo en informar literalmente sobre el evento social o cultural o sobre un fenómeno natural? ¿Es que una gran cantidad de datos tales como fechas, temperaturas y nombres en latín no son lo que la audiencia, ávida de conocimiento está esperando?

La información no hace al maestro. Ella puede yacer por siglos escrita en un papel o en medios electrónicos, y puede ser tomada por cualquier persona sin necesidad de interlocutores o maestros. En este momento, usted puede dirigirse a una biblioteca y tomar la información que necesita sobre la familia Erythrinidae para dar una charla sobre la guabina. El punto es que sin un proceso de traducción del «idioma técnico» al coloquial, su charla estaría condenada a ser disfrutada, únicamente, por los científicos interesados en peces.

Es precisamente este proceso de traducción: «La Interpretación», el que se requiere para garantizar que la actividad a desarrollar posea un alto componente educativo, además puede valerse de modelos naturales o fabricados, y al mismo tiempo, comunica la información de manera no literal.

A continuación se presentan otras de las definiciones de interpretación ambiental reportadas en la literatura:

**ALDRIDGE (1973).** «La Interpretación es el arte de explicar el lugar del hombre en su medio, con el fin de incrementar la conciencia del visitante acerca de la importancia de esa interacción, y despertar en él un deseo de contribuir a la conservación del medio ambiente».

**EDWARDS (1976).** «Es comunicación atractiva, ofrece una información concisa, es entregada en presencia del objeto en cuestión y su objetivo es la revelación de un significado».

**PEART (1977).** «Proceso de comunicación diseñado para revelar al público significados e interacciones de nuestro patrimonio natural y cultural, a través de su participación en experiencias de primera mano con un objeto, artefacto, paisaje o sitio».

**RISK (1982).** «Es la traducción del lenguaje técnico y, a menudo, complejo del ambiente, a una forma no técnica, sin por ello perder su significado y precisión, con el fin de crear en el visitante una sensibilidad, conciencia, entendimiento, entusiasmo y compromiso hacia el recurso que es interpretado».

**FAO/PNUMA (1992) tomado de Morales (1983).** «La Interpretación Ambiental trata de explicar más que informar, de revelar más que mostrar y de despertar la curiosidad más que satisfacerla. Es un modo de educar sin que el público sienta que es objeto de esa actividad educativa, y debe ser lo suficientemente sugestiva para estimular al individuo a cambiar la actitud o adoptar una postura determinada. Ade-

más, la Interpretación Ambiental debe ser recreativa: con ello, se asegura que no haya un rechazo de entrada a la propuesta interpretativa».

**HAM (1992)**. «Una actividad educativa que aspira a revelar los significados y las relaciones por medio del uso de objetos originales, a través de experiencias de primera mano, y por medios ilustrativos en lugar de simplemente comunicar información literal».

**MORALES (1996)**. «Es la revelación in situ del significado del patrimonio natural, cultural o histórico, al público general que visita ciertos lugares en su tiempo de ocio».

Conviene destacar algunos componentes fundamentales que no aparecen explícitamente en las definiciones. El elemento recreativo debe ser el primero en toda aproximación interpretativa; así mismo, Hammit (1981), señala que debe ofrecerse una experiencia inspiradora, combinando tanto los componentes cognitivos como los afectivos, ya que estos últimos son los primeros. La Interpretación Ambiental deberá construirse y basarse en una experiencia alrededor de o relacionada con un conocimiento directo del objeto real.

Si el recurso es frágil o único, no se debería proponer su contacto directo con el visitante. Se puede ofrecer, en cambio, un programa interpretativo en otro sitio con características semejantes o en el entorno del mismo, utilizar otros recursos como películas o medios gráficos.

Los planteamientos anteriores indican que el intérprete requiere de métodos diferentes a los formales de educación. Su discurso debe poseer una serie de recursos que identifiquen de manera especial al mensaje con la realidad propia de cada componente de su audiencia, además de poseer otros tantos atributos como la pertinencia, la amenidad, la organización y la referencia temática.

### ¿Qué persigue la Interpretación Ambiental y del Patrimonio?

La interpretación ambiental lleva implícita una meta muy clara: la conservación de los recursos naturales, culturales e históricos del área a interpretar; ella se puede alcanzar con el respeto y la participación ciudadana que la interpretación pretende lograr.

Las finalidades de la Interpretación Ambiental se dividen en tres categorías (Sharpe, 1982):

1. Ayudar a que el visitante desarrolle una conciencia, apreciación y comprensión del lugar que visita. La Interpretación debe ser una experiencia enriquecedora y agradable.

- 2. Cumplir fines de manejo, a través de dos vías:
  - a. Auspiciar en el visitante el uso adecuado del recurso recreativo, destacando la idea de que se trata de un lugar especial que requiere también de un comportamiento especial, minimizando el impacto humano.
  - b. Utilizar el poder de atracción de los servicios interpretativos para influir en la distribución espacial del público (Robinson, 1980).
- 3. Promover los fines y las actividades del organismo que promocionan la interpretación ambiental.



## 6 Los objetivos de la Interpretación Ambiental según Beckner (1974) y Taylor (1976) son :

- Respalda el desarrollo de alguna acción ambiental y obtener apoyo para una actividad o gestión particular.
- Incrementar el disfrute del visitante, ya que la comprensión del lugar aumenta el placer derivado de la visita misma.
- Utilizar los recursos interpretativos del área de acuerdo con la zonificación estipulada en el plan de manejo.
- Identificar y preservar valores culturales prístinos, paisajes y recursos naturales, culturales e históricos a través de una interpretación adecuada.
- Eliminar usos o instrucciones no compatibles con la gestión global que afecten negativamente los valores estéticos o reduzcan el disfrute e inspiración del público.

Tilden (1957), sintetizó las ideas matrices de la Interpretación Ambiental en seis principios, contribuyendo al sostén de la filosofía y doctrina de la interpretación:

1. La Interpretación debe relacionar los objetivos de divulgación o rasgos interpretativos con algo que se encuentre en la experiencia y personalidad de los individuos.
2. La información como tal no es interpretación. Está última es una forma de comunicación que, aunque basada en la información, debe tratar además con significados, interacciones, implicaciones e interrogantes sobre ciertas cuestiones o materias.
3. La Interpretación Ambiental es un arte que combina muchas artes para explicar temas presentados, en el que se hace uso de todos los sentidos para construir conceptos y conseguir reacciones en el individuo.
4. Es provocación; debe despertar curiosidad, resaltando lo que, en apariencia, es insignificante.
5. Debe ser una presentación del todo y no de las partes aisladamente. Los temas deben estar interactuando dentro de un marco conceptual común.
6. La interpretación debe estar dirigida a un público con intereses y un nivel determinado.

## ¿Cuáles son los aportes de la Interpretación Ambiental?

Como disciplina está ampliamente desarrollada y extendida en países norteamericanos, suramericanos y europeos, en los que se ha demostrado su utilidad y eficacia, hasta el punto que podría decirse que no cabe pensar en la conserva-

ción de un espacio natural, cultural e histórico sin la utilización de esta actividad, pues genera el apoyo del público a los fines conservacionistas del organismo que administra el área (Cintas, 1988).

Es sorprendente conocer los aportes de la interpretación a la gestión de los espacios naturales, culturales e históricos protegidos. Sharpe (1982), expone así los beneficios de la Interpretación:

- Contribuye directamente a enriquecer la visita a un parque, plaza, museo o pueblo, entre otros.
- Hace al visitante consciente de su lugar en el ambiente y le proporciona una mejor comprensión acerca de las complejidades que coexisten en ese ambiente.

La interpretación constituye la herramienta metodológica de la Educación Ambiental más atractiva y satisfactoria, pues permite ver sus resultados directamente a corto plazo. Penetrar en ella es adentrarse en un mundo fascinante, donde se une el arte, la magia y la ciencia. Es algo así como una forma de comunicarse casi perfecta, que logra hacer realidad, en el tiempo que dura la experiencia, la relación armónica del hombre con el ambiente. ¿Qué más se puede pedir?

## ¿Guías o Intérpretes?

Tradicionalmente se ha establecido una discusión en el campo turístico que se basa en la necesidad del perfil amplio de un guía. Para los efectos de esta discusión, existen dos partes beligerantes: una sostiene que un guía se limita a enseñar y dar información masificada y generalizada sobre eventos, sitios y fenómenos, por lo tanto, la capacidad didáctica de los guías es limitada y es incapaz de generar procesos de concientización y aprendizaje medianamente profundos. Según los defensores de esta idea, este vacío dejado por el frívolo tratamiento de los temas y superficialidad en la consideración de los clientes, se llenaría con la figura de un Intérprete, especialmente en el caso de las visitas a ambientes naturales, culturales e históricos.

La otra, en cambio, mantiene que el proceso de interpretación es inherente a una guiatura turística de alta calidad y profesionalismo, por lo que su carencia no denotaría una deficiencia propia de la actividad, sino más bien una deficiencia del individuo que la ejerce. Un guía que se limitara a entregar información estandarizada y masificada, sería un individuo que desarrolla mediocrementemente su profesión. La solución, según esta segunda posición, estaría en un desarrollo profesional del perfil del individuo con componentes tanto cognitivos como afectivos.

Seguramente, esta discusión serviría de base para un análisis de los alcances de cada una de estas actividades (la Guiatura y la Interpretación) y de cómo se relacionan y complementan entre sí. Esta publicación se apoya en la segunda de las ideas planteadas. Cuando una persona conduce a grupos debe garantizar una serie de aspectos, los cuales comienzan con la experiencia formativa del individuo que se ha entregado al guía para poder realizar la interpretación. Para lograrlo, el guía ha de valerse de una serie de técnicas y recursos que, eventualmente, rendirán sus beneficios en la satisfacción que el cliente ha experimentado con el producto adquirido. Un visitante altamente satisfecho es muestra de un programa de calidad, el cual reflejará sus beneficios en los diferentes componentes de una visita a la naturaleza, o los espacios culturales e históricos: el visitante, el operador, el ambiente y la comunidad receptora, entre otros.

En conclusión, una guiatura no debe desarrollarse sin la interpretación, por lo cual debe:

- Identificar los principales conceptos o principios del tema a tratar.

- Plantear objetivos operativos claros.

- Decidir, para cada objetivo, qué se va a decir o hacer.

- Preparar siempre un comienzo y una introducción efectiva.

- Desarrollar analogías y ejemplos que ilustren los puntos complicados.

- Prever cómo resumir o concluir la actividad.

- Elegir el lugar adecuado para la actividad.

- Estimular la participación de todos por igual.

- Trabajar adecuadamente la estrategia de la pregunta.

- Ser receptivo con las respuestas.

- Proceder del todo a las partes o viceversa.

- Ir de lo familiar a lo desconocido

- Estimular al visitante a utilizar los sentidos.

- Propiciar la participación activa del visitante, en el proceso de explicar los hechos observables.

- Respetar las formas particulares y únicas de procesar la información y las experiencias.

- Construir el nuevo aprendizaje, sobre la base de un nuevo aprendizaje.



Procurar que el visitante descubra, por sí mismo, el hecho observable, lo que genera estímulo y satisfacción especial.

Por lo tanto, un guía intérprete logra sus objetivos cuando enseña a la audiencia a interpretar desde los recursos más evidentes hasta los aspectos cotidianos inconspicuos. Entonces será un guía intérprete.

## ¿Cómo se relaciona la interpretación con el ambiente?

No se comenzará este punto con discursos sobre el ecoturismo, sus beneficios o la conservación ambiental. En cambio, el planteamiento se basará en un hecho crudo: las áreas naturales, culturales e históricas están siendo visitada por más y más personas cada año, en busca de una experiencia recreativa y enriquecedora.

Por razones de economía y de ecología, se deberá encontrar la manera de canalizar esas visitas, de modo que se garantice la mayor satisfacción del usuario (relación precio-valor) y que el recurso no sufra cambios que no impidan continuar disfrutándolo.

Una de las herramientas favoritas para lograr estos objetivos, utilizada por conductores u organizadores de visitas a zonas naturales, culturales e históricas, es la comunicación de tanta información como sea posible, basada en el recurso que se visita.

Sin embargo, para satisfacer esta necesidad de suministrar información, deberán elaborarse guiones interpretativos, los cuales deben traducir los elementos o datos científicos del ambiente en experiencias, anécdotas y comparaciones, que el público en general pueda manejar y aplicar fácilmente a sus propias vidas. No es lo mismo decirle a un europeo que el Parque Nacional Canaima



tiene una extensión de 30.000 Km<sup>2</sup>, a decirle que tiene el mismo tamaño de Bélgica. Definitivamente, la comparación que se establece no sólo es real, sino que llama la atención sobre un hecho que pudo haber pasado inadvertido por una árida cifra.

Es por eso que se conoce a la Interpretación Ambiental como la herramienta favorita de comunicación en los programas de Ecoturismo y Educación Ambiental y en las visitas a ambientes naturales, culturales e históricos.

## ¿Dónde trabaja un Guía-Intérprete?

La respuesta más directa podría ser «donde existiera la necesidad de interpretar un fenómeno o evento natural, cultural o histórico», es decir, que bastaría un salón de clases con una audiencia interesada y motivada, con un buen modelo, un buen recurso, para interpretar un tema. Por supuesto, usted

pensaría que la mejor localidad para interpretar el ambiente

es el ambiente mismo; sin embargo, esto no siempre es posible, ya que una clase

llena de alumnos motivados en un tema, es una oportunidad preciosa que no se debe desperdiciar para realizar una buena interpretación del mismo.

En medio de lo cotidiano se encuentran más recursos interpretativos de los que usted se imagina. Volvamos al ejemplo de la clase interesada. Si se trabaja el tema de la **adaptación de los picos de las aves a sus dietas** y por tanto a sus ecosistemas originales, ¿le parece que un salón de clases en una ciudad carece de elementos motivantes para la interpretación de este tema?, veamos:

■ Muchas de las herramientas de mecánica sirven para los mismos propósitos que los picos de las aves; unas pinzas de electricidad o un caecanueces funcionan exactamente igual al pico de un loro; un punzón hace el mismo trabajo que el pico de un carpintero; y la punta de un arpón funciona muy parecido al pico de una garza real.

■ ¿Ha visitado una tienda de mascotas últimamente?. La variedad existente de aves

no es autóctona, sin embargo, ilustra muy bien nichos existentes en los ecosistemas neotropicales. Pida al encargado que le hable un poco sobre la alimentación de cada especie, asocie esta información a la realidad de su ambiente.

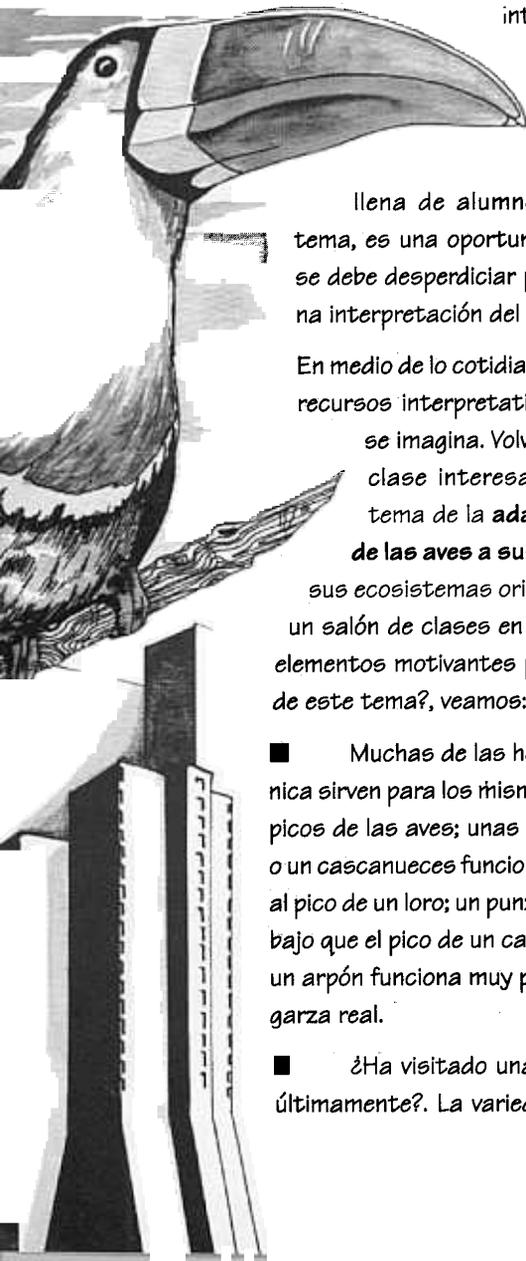
- Visite el zoológico local, la mayoría de las exhibiciones son de animales locales. Si utiliza láminas de ayuda y binoculares no le será difícil desarrollar su tema de una manera amena.
- ¿Cree usted que se pueda realizar un **recorrido geológico en el centro de una ciudad**? Cualquier ciudad del mundo presenta muchas de sus edificaciones recubiertas por lajas de rocas, donde se pueden observar desde los minerales que las constituyen hasta fósiles que representan momentos históricos de La Tierra. Así, por ejemplo en la ciudad de Caracas entre las estaciones del metro de Capitolio y La Hoyada encontramos, en el piso de la acera y de algunos edificios, fósiles de gasterópodos (como los caracoles) y diversos minerales.

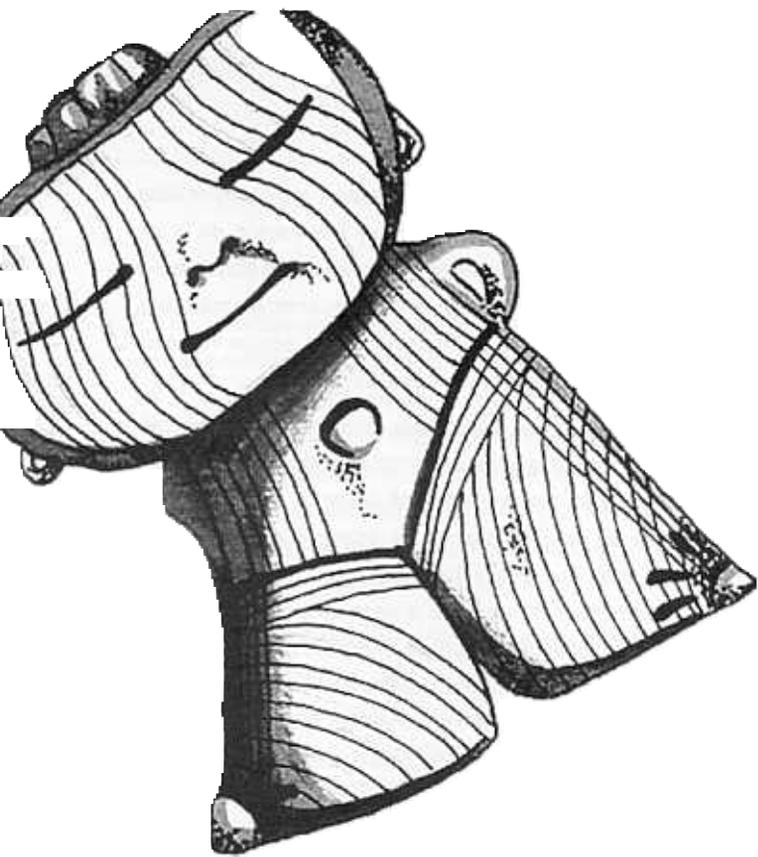
No existe discusión acerca de que se logran mejores resultados si se desarrolla el tema con acontecimientos en vivo y en pleno desarrollo. Sin embargo, el no estar allí en «ese momento», no constituye una excusa para no utilizar acontecimientos pasados o por venir, si existen indicios de los mismos que permitan interpretar el hecho, por ejemplo huellas, nidos, ruinas arqueológicas, frutos picados y plumas, entre otros.

## Interpretación Ambiental en las áreas naturales, culturales e históricas.

Los Parques Nacionales, Refugios de Fauna, Monumentos Naturales e histórico-culturales constituyen excelentes áreas para el desarrollo de actividades de interpretación ambiental. Estas áreas están regidas y protegidas por regulaciones especiales, es decir, se encuentran bajo un «Régimen de Administración Especial» por parte de las dependencias oficiales que están a su cuidado. Por esta razón, se debe consultar la mayor cantidad de información, especialmente sobre limitaciones de uso, en los puntos donde se pretende desarrollar la actividad. Seguidamente, se debe asesorar con las dependencias encargadas sobre la permisología requerida para la visita, la cual variará según las características propias de la actividad (si es con fines comerciales o no).

Las reglamentaciones en estas áreas, aunque en algunos casos puedan parecer incomprensibles, no tienen otro fin que el de proteger los recursos sujetos a la actividad de interpre-





tación. Por lo tanto, los guías-intérpretes deben ser los primeros aliados de las instituciones administradoras de las áreas en cuestión. Asimismo, en el caso de las operadoras comerciales, el realizar actividades fuera de la ley o regulaciones, coloca en una posición ilegal a los clientes, y estos pueden tomar represalias legales en cuanto a lo mercantil o penal, según sea la gravedad de las consecuencias.

En los planes de manejo de las áreas como parques nacionales, museos, edificaciones, entre otros, generalmente se cuenta con suficiente información para desarrollar el contenido de la actividad interpretativa. Ponga especial atención en las zonificaciones para evitar introducirse en «Zonas de Protección Integral» o zonas de restricción. Por ejemplo, en la mayoría de los Parques Nacionales se cuentan con «Zonas de Recreación», que tienen suficientes elementos del ecosistema como para desarrollar cómodamente los temas. Estas áreas se encuentran cerca de los servicios disponibles y son accesibles. En algunos parques existen «Senderos de Interpretación», que están en desuso, pero se puede revisar la información original del proyecto, consultar los guiones y folletos, y ajustarlos a las necesidades. Si se sigue este consejo se estará llamando la atención sobre el sendero a los visitantes regulares del parque y será más fácil que explorar nuevas áreas para nuevos diseños.

Se recomienda, igualmente, coordinar la visita con los administradores de las áreas, en muchos casos el Guardaparque o Guardafauna posee información que enriquecerá la actividad.

## El Cómo de la Interpretación: ¿Cuáles son las estrategias de comunicación en la Interpretación Ambiental?

9

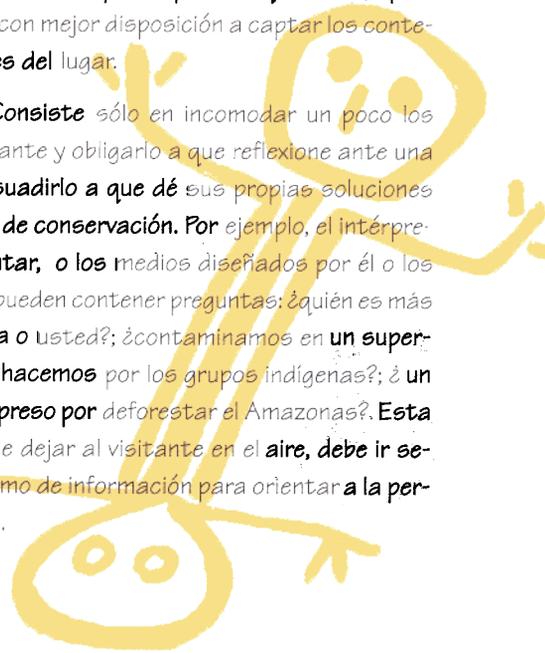
La forma efectiva de interpretar el ambiente es el contacto directo del visitante con el recurso, donde el intérprete es el mediador que traduce los contenidos inherentes al mismo, y es más efectiva aún, si este guía intérprete está presente ante el visitante y el recurso.

En el contexto de la Interpretación Ambiental, se entiende por estrategia la aplicación de una técnica que puede ser utilizada para incrementar la comprensión del público, a través de un método menos tangible que el uso de un medio de comunicación específico. Comúnmente, la técnica se usa asociada a varios medios de comunicación y puede incluir varias combinaciones de éstos. Tilden (1957) indica que más que el uso de aparatos o algún tipo de material interpretativo, se trata de utilizar «estilo» en la presentación de los contenidos y para ello sólo cuentan los trucos, la imaginación y el conocimiento de la filosofía interpretativa que posea el diseñador, planificador o guía intérprete.

Pennyfather (1975) y Morales (1988c) mencionan algunas técnicas que, con un poco de imaginación, se pueden poner en práctica en cualquier contexto ambiental:

■ **Alentar a la participación:** El intérprete y los medios utilizados (material vivo, lupa, binoculares, telescopios, arcillas) estimulan al público a que toque, oiga, vea o huelga... Cualquier objeto natural en su contexto original, debe ser estímulo a la participación o «a hacer algo»; de esta forma, el individuo se siente partícipe de lo que se interpreta y se entrega con mejor disposición a captar los contenidos y mensajes del lugar.

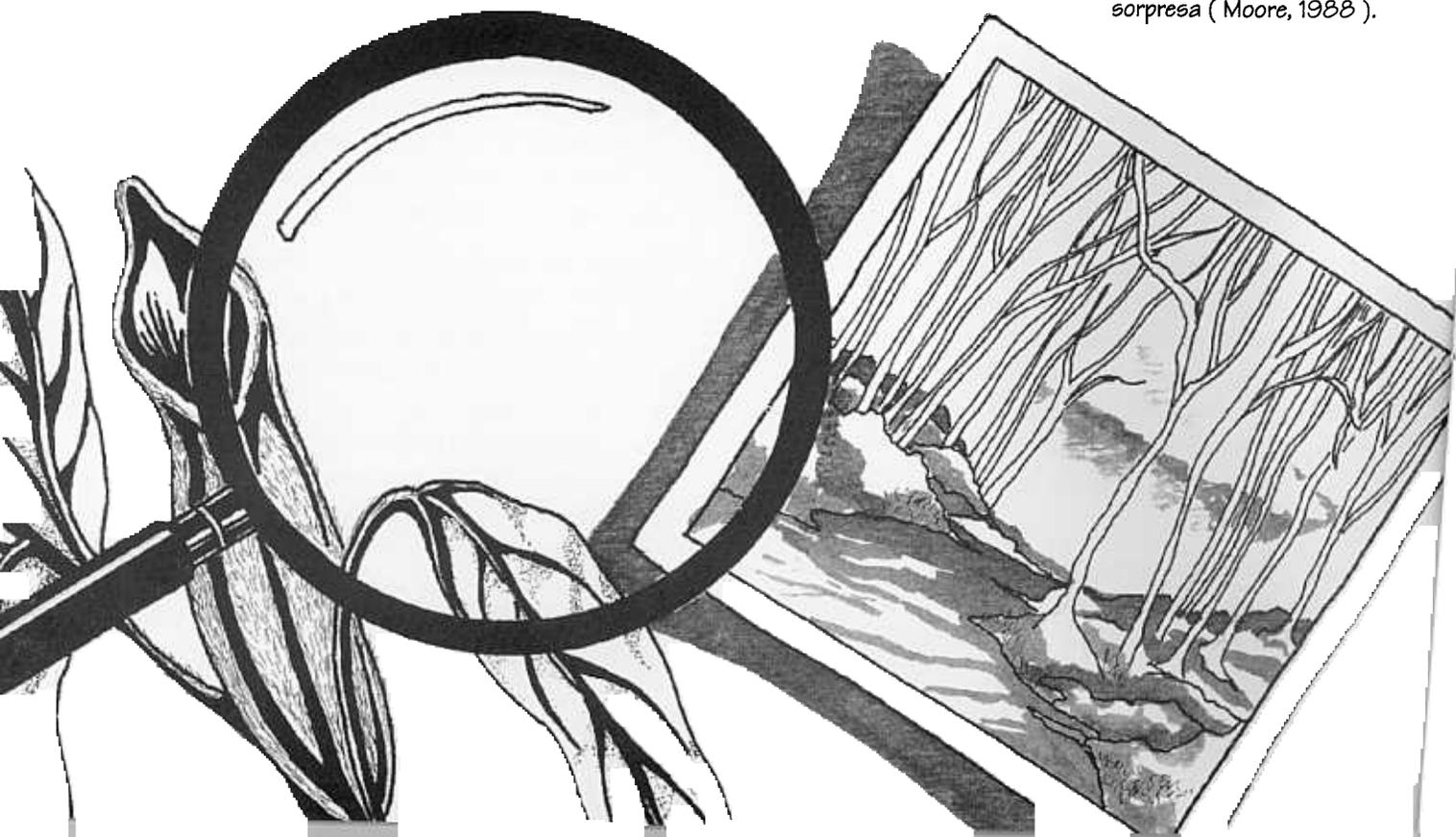
■ **Provocación:** Consiste sólo en incomodar un poco los ánimos del visitante y obligarlo a que reflexione ante una situación y persuadirlo a que dé sus propias soluciones ante problemas de conservación. Por ejemplo, el intérprete puede preguntar, o los medios diseñados por él o los de la exhibición, pueden contener preguntas: ¿quién es más útil, una hormiga o usted?; ¿contaminamos en un supermercado?; ¿qué hacemos por los grupos indígenas?; ¿un indígena debe ir preso por deforestar el Amazonas? Esta técnica no puede dejar al visitante en el aire, debe ir seguida de un mínimo de información para orientar a la persona provocada.



- **Relevancia al visitante:** Consiste, básicamente, en hacer analogías o referirse a la presencia del visitante cuando se explica algo del lugar. Por ejemplo: «¿Te has dado cuenta que estás sentado sobre 400 años de historia?», o «algunos felinos pueden viajar tan rápido como su automóvil»; entre otros. Toda interpretación puede referirse a la vida humana, al fin y al cabo se interpreta por el hombre... y para el hombre.
- **Aproximación temática:** Se refiere a que, todo debe girar en torno a una idea central que dé cohesión a las partes y refuerce el mensaje, además de permitir relacionarlo fácilmente con la experiencia personal del visitante (Beckner, 1994). En este caso, el tema ha de ser expuesto en forma novedosa, inspiradora y, sobre todo, clara, es decir, el tema debe darse a conocer desde un principio en forma atractiva. Por ejemplo: «iremos en busca del gigante suramericano», o «entraremos a un recorrido por las aguas del pasado, presente y futuro», entre otros.
- **Secuencias:** Una información en forma secuencial contribuye a obtener una mejor respuesta del visitante ante la presentación interpretativa. Las secuencias pueden ser de utilidad para ilustrar un orden cronológico y son, sobre todo, útiles en acontecimientos históricos o procesos naturales. Por otra parte, permiten mantener un cierto grado de expectativa en el público, añadiendo con ello, un poco de magia y, si se quiere, de dramatismo. Por ejemplo, huellas de animales para indicar direcciones a seguir.

- **Gráficos:** Permiten esquematizar los contenidos interpretativos, logrando una mejor ilustración de la información. La estética debe jugar un papel funcional y evitando que las ilustraciones enmascaren el mensaje. Las representaciones gráficas no deben ser un fin, sino un medio para cumplir una etapa del proceso.
- **Creación de un clima adecuado:** Consiste en reconstruir las condiciones en que se desarrollaron los acontecimientos del pasado. Se emplea para crear en el público una ilusión de la realidad cuando la interpretación se hace fuera del sitio. En temas históricos y de naturaleza pueden usarse reconstrucciones a escala normal, actuaciones de personajes con trajes de la época, gases, neblinas, olores, grabaciones de sonidos naturales o artificiales, o la combinación de todos estos elementos. Evidentemente, la interpretación «in situ» no necesita realzar atmósfera ninguna; ello únicamente disminuiría su valor real.
- **Uso del humor:** El humor es una herramienta de singular eficacia por el ánimo con que es aceptado por el público. Aunque no es fácil transmitir grandes ideas en estilo jocoso, el guía-intérprete debe considerar el uso del humor, al menos en pequeña escala y con sutileza. Por ejemplo: en señalizaciones para dar indicaciones al público: «Peligro, No Tocar» puede ser reemplazado por un «No toque o se arrepentirá»; «Quien tire algún objeto a los cocodrilos, será obligado a bajar y quitárselo».

Otras técnicas importantes en la interpretación son: la analogía, la ironía, el suspenso, el misterio, el melodrama y la sorpresa ( Moore, 1988 ).



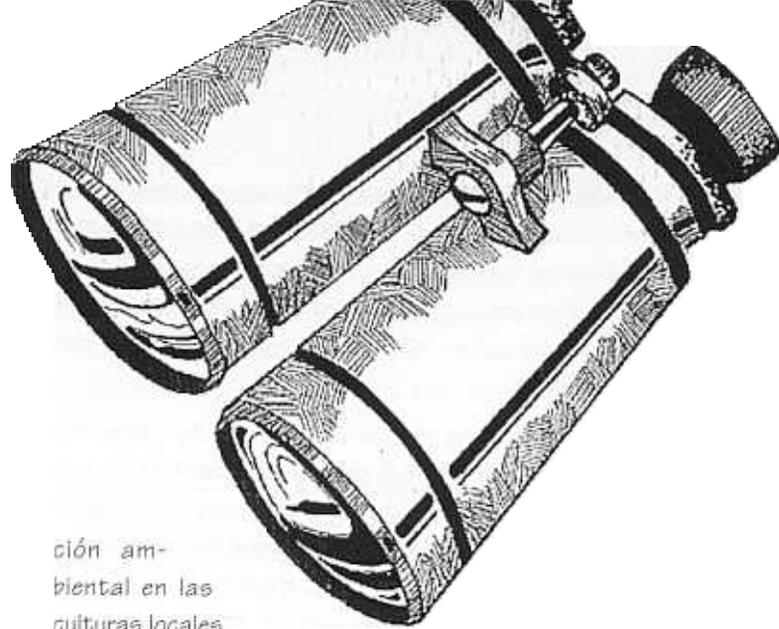
## Algunos códigos de práctica para el Intérprete.

En muchos casos, se ha observado que el guía intérprete se autocalifica y se autoriza para desarrollar actividades en zonas no permitidas, aunque la razón sea la certeza de que éstas no causarán impactos, ni cambios notorios; esto constituye un grave error. La mejor herramienta que posee el ambiente para su protección es la ley, y su transgresión sólo genera anarquía en el manejo de los recursos involucrados y, por lo tanto, su calidad o existencia misma.

Estas reglamentaciones deben ser estudiadas, seguidas y promovidas en la ejecución de los programas, su inobservancia, por las razones que fuesen, comprometen la credibilidad y calidad del producto, así como también el perfil profesional del guía-intérprete, además de dar cabida a procesos administrativos (suspensión de licencias, prohibición de entrada, decomiso de equipos) y penales previstos en los reglamentos de uso y en la Ley Penal del Ambiente.

Igualmente, se ha desarrollado una serie de códigos de comportamiento y ejercicio que sirve de guión cotidiano para el guía-intérprete (Boo, 1990; MARNR, 1992):

1. Conozca y aplique las normas de conservación ambiental.
2. Refuerce su desarrollo profesional hacia el área de la Interpretación Ambiental.
3. Asegúrese de explicar claramente y con anticipación las normas de seguridad aplicables a cada excursión y situación.
4. Antes de acceder a zonas delicadas, tales como sitios de nidificación, debe dar las indicaciones claramente antes de llegar al sitio.
5. Recuerde que todas las miradas estarán pendientes de su actitud para copiarla en caso de dudas, usted debe dar el ejemplo.
6. Promueva la protección ambiental a través de recomendaciones de no comprar productos prohibidos (plumas, patas, colas, picos o restos arqueológicos) e incentivando la compra de aquellos permitidos. Haga conocer a su audiencia las normativas aplicables a cada caso.
7. Responda francamente, no invente para salir del paso, ya que le resta credibilidad y respeto.
8. Conozca y haga respetar las costumbres locales.
9. Conozca y respete las costumbres extranjeras, escuche y observe.
10. Colabore en la introducción de los criterios de conserva-



ción ambiental en las culturas locales.

11. Establezca las relaciones idóneas y canales de comunicación y colaboración con la administración y autoridad local.
12. Conozca y asuma su rol de fiscalización de las normativas aplicables a la protección de los recursos naturales y culturales asumiendo seriamente su cumplimiento.
13. Conozca y asuma su responsabilidad hacia el ambiente, sobre los servicios e instalaciones y el desarrollo socio-económico de la población local involucrada. Lleve a cabo los estudios necesarios para la mejora de éstas poblaciones y evite su dependencia en el turismo.

## ¿Qué debe llevar consigo el Intérprete?

No se puede llevar a cabo una actividad de interpretación exitosa sin la ayuda de algunas herramientas o equipos, los cuales se convertirán en un pequeño tesoro y en un gran capital para el intérprete; por lo tanto, la inversión que haga en éste, será directamente proporcional a los resultados a obtener.

Se puede hablar de dos grandes grupos de equipos necesarios para conducir actividades de interpretación: el básico comprende el equipo mínimo requerido, y el accesorio es todo aquel que ayuda, pero del que se puede prescindir o no se requiere en todas las situaciones.

### Equipo básico:

**Binoculares:** resuelve el problema de no tener el elemento en la mano para una observación minuciosa y cercana. Generalmente se piensa que el binocular sirve únicamente para la observación de sujetos que se encuentran a cientos de metros de distancia; no obstante, constituyen una ayuda insustituible en la observación de aves muy pequeñas (colibríes, por ejemplo) que por más cerca que se encuentren, su tamaño impide la apreciación de detalles (tales como la colora-

ción del pico); asimismo, para escurridizos sujetos a los que es imposible acercarse lo suficiente (reptiles, por ejemplo). Igualmente, los binoculares sirven para apreciar detalles de la arquitectura de una edificación o las flores u hojas de árboles, cuyas ramas más bajas son aún muy altas para la vista normal.

La graduación más recomendada es «8x30», es decir, que su magnificación es de 8 veces y la entrada de luz es suficiente para la observación en condiciones de poca luz o en el interior de un bosque. Recomendamos evitar los modelos con «zoom» (artificio costoso que interrumpe la calidad óptica). Igualmente, recomendamos adquirir modelos en los que la magnificación (número que antecede la «X») sea mayor que 7 y menor que 9, y la entrada de luz (número a la derecha de la «X») sea igual o superior a 30 (de allí la recomendación «8x30»). Otros modelos tales como «7x50, 8x25, 9x21», sólo traerán dificultades relacionadas con su gran tamaño o reducida captación de la luz o magnificación.

Lupa de mano: su utilidad es evidente. Recomendamos modelos con amplificación mayor a 8 veces y evitar las lentes de plástico.

Cuaderno de campo: herramienta importante para la recolección de información y datos que alimentarán el proceso formativo del guía intérprete; además, para la toma de notas sobre cosas por hacer luego de la actividad, preguntas y cuestiones pendientes e información sobre personas interesantes que se han encontrado, entre otros. La libreta de campo (en algunos casos sustituida por una grabadora tipo reportero) debe ser de un tamaño que permita acceso a ella en cualquier momento, debe ser resistente al roce y a la manipulación en condiciones adversas, sus páginas deben estar preferiblemente cosidas y su costo debe incitar a usarla y no a atesorarla. En los apuntes tomados en salidas del año anterior podemos encontrar información muy valiosa que se utilizaría en su siguiente actividad.

Igualmente, si se maneja adecuadamente esta infor-



mación, se constituye en un reservorio de datos de gran valor. Se recomienda evitar escribir con tinta, ya que el agua puede causar la pérdida de la información, en cambio, se sostiene que el grafito (lápiz) no es afectado por el agua. Finalmente, se recomienda hacer un recuento diario de las notas tomadas durante el día.

Pitos: deben ser, preferiblemente, de plástico resistente. Se utilizarán en situaciones de emergencia para «ubicar» y «ser ubicados». Tres silbidos seguidos son una señal internacional de auxilio. Se recomienda que el silbato se cuelgue al cuello y se lleve debajo de la camisa para evitar que resulte una molestia y poder tenerlo a mano en cualquier momento.



Equipo básico de primeros auxilios: debe contener materiales y elementos para atender accidentes menores y llevarse en un recipiente pequeño, plano, impermeable. Algunos intérpretes lo colocan en frascos plásticos impermeables de boca ancha, pero el acceso a su interior puede dificultarse. El contenido de los equipos de primeros auxilios debe estar en una lista pegada a la tapa del recipiente y deberá indicar las fechas de compra y vencimiento de los diferentes elementos.



Se recomienda revisarlo antes de cada salida. Es aconsejable incluir un par de guantes quirúrgicos desechables, ya que no siempre podemos garantizar las condiciones de higiene de nuestras manos.

Recipiente para manipular insectos: puede ser una cajita fabricada de plástico transparente como las usadas para joyas pequeñas. Actualmente existen en el mercado ciertos recipientes plásticos con una pequeña lupa que sirven muy bien a estos propósitos. Hay que recordar que el plástico no es resistente a los rayones ni a la abrasión, y con el tiempo perderá su transparencia de no tomarse el respectivo cuidado.

Guías impresas: existe una gran variedad de guías que se pueden usar para la interpretación de temas sobre minerales, plantas, aves, mamíferos, arte, ciudades o edificios, entre otros. Desafortunadamente las buenas guías vienen en otros idiomas, lo que obliga a hacer muchas notas en sus páginas sobre nombres en español; para esto, debe evitar usar tinta. Recuerde también, que aunque parecen muy duras, las guías de campo no son más que libros y requieren del mismo cuidado que el álbum de fotos de la abuela, téngelas en bolsas plásticas y en lugares donde no sufra presiones ni deformaciones. No rete la resistencia del pegamento que une sus páginas, ya que éste pierde

sus propiedades con el tiempo y el uso. Proteja la portada con papel adhesivo transparente. Estamos seguros de que los precios de los libros son la mejor motivación para su conservación.

**Ayudas visuales:** éstas pueden prepararse con elementos naturales disecados y conservados (tenga cuidado con la estética de estos elementos). Igualmente, láminas plastificadas y croquis constituyen excelentes ayudas visuales. Recuerde tenerlas organizadas y a mano. También puede apoyarse en elementos que encuentre a su paso.

**Dispositivos de señales de emergencia:** los avances tecnológicos nos permiten tener a la mano dispositivos de señalización de emergencia de relativa eficacia, tales como bengalas del tamaño de un lápiz. Preste atención a todas las indicaciones de seguridad del fabricante y a las fechas de vencimiento. Desechar una bengala sin usarla hasta su fecha de vencimiento es buena señal de su sentido común y mil veces preferible disponer de una señal que no funcionará.

**Navaja de bolsillo:** si puede disponer de una de buena calidad, entonces, haga la inversión en este momento, su utilidad y durabilidad son inestimables. Evite los modelos que poseen «de todo»; por el contrario prefiera un modelo sencillo que posea, por lo menos, hoja grande, sierra, destapador de latas y botellas y punzón.

Evite, igualmente, los cuchillos de supervivencia a menos que esté planificando una invasión a otro país; en ese caso es más útil un buen machete. Ate su navaja de bolsillo a un cordón de color llamativo y éste a su pantalón, de esa manera, siempre estará donde usted la necesite.

**Linterna de bolsillo.** excelente herramienta para la iluminación de madrigueras y orificios en busca de especímenes de demostración. Mantenga una siempre en su botiquín de primeros auxilios y en las excursiones después del mediodía. Busque los modelos que usen bombillos halógenos o de kriptón, estos proveen un 70% más de luz. Tenga siempre a la mano un juego de baterías nuevas de recambio.

### Equipo accesorio.

**Grabador-reproductor:** se emplea para reproducir el sonido del aire, el agua, cantos de aves o animales a título demostrativo y para la atracción de animales cuya grabación se posea previamente o se haga «*in situ*». Igualmente, la reproduc-

ción de relatos o música relacionada con el tema es adecuada como apoyo en la interpretación.

**Equipos audiovisuales:** su uso está limitado a la disponibilidad de corriente eléctrica, oscuridad o disponibilidad de espacio. Igualmente se pueden usar papeles en blanco, franelogramas y otros elementos que permitan las condiciones del lugar.

**Termómetros, altímetros y cinta métrica:** servirían para tomar registros y dar información objetiva durante la interpretación. A raíz de los datos obtenidos de longitud, altura y temperatura, se pueden instrumentar ejercicios rápidos para relacionar estos datos con la cotidianidad de la audiencia (por ejemplo: ¿cuántos edificios de 10 pisos cabrán en este acantilado de 300 m<sup>2</sup>).

**Brújulas y mapas:** son especialmente útiles para establecer comparaciones e introducir comentarios interpretativos. En nuestro caso, insistiremos en recomendar que no se realicen actividades en terrenos desconocidos, para los que estas herramientas también son útiles; sin embargo, es buena idea portar una brújula en el campo y consultarla sobre la dirección que toman algunos caminos y cruces; esto le ayuda a familiarizarse más con el terreno y eventualmente le sirve en casos imprevistos. Se recomienda su uso para hacer observaciones de direcciones de vuelo de aves y senderos de animales, así podremos acumular datos objetivos que alimenten los guiones interpretativos. Igualmente, la brújula y los mapas nos ayudan a la hora de diseñar senderos y rutas nuevas.

**Botella con rociador para telarañas:** este artefacto se puede sustituir por una perilla rellena de talco. ¿Adivinó su uso?... Muchas de las telarañas son tan finas que son casi invisibles (...misma opinión de las moscas...) sin embargo, al rociarlas con otro material, como agua pulverizada o talco, aparecen como por arte de magia y hacen excelentes temas de interpretación.

**Otros:** estos elementos deben ser seleccionados según su utilidad en cada sendero o actividad de interpretación. Evite cargar con equipos engorrosos y ruidosos; la práctica y la consulta con sus colegas y científicos le ayudará en la selección. Sobre todo, evite materiales que produzcan stress en animales o que deterioren el ambiente. Entre los más usados encontramos espejos para reflejar luz dentro de orificios y madrigueras; linternas con luz ultravioleta para excursiones nocturnas, telescopios o filtros polarizados para ver el agua sin reflejos, entre otros.





## ¿Cómo debe ser la Planificación de la Interpretación Ambiental?

Los resultados arrojados por el análisis del crecimiento de la actividad turística en los últimos años, demuestran una clara tendencia a la preferencia de los espacios naturales e histórico-culturales como destinos turísticos y educativos. Este gran movimiento ha generado la enorme demanda de destinos cuyo principal atractivo está basado en el contacto que pueda establecerse entre los visitantes y la naturaleza, con los aspectos culturales o la historia. Es responsabilidad del planificador preparar todos los procedimientos necesarios para orientar el flujo de visitantes sin que cause deterioro al lugar y satisfaga sus expectativas.

En la planificación de espacios naturales, históricos y culturales, el principal objetivo es conservarlos de manera que las actividades recreativas y educativas, y las instalaciones que para ellas se requieren, generen el menor impacto negativo posible sobre el recurso. Es necesaria la correcta selección de los usos que se promuevan en el ambiente, correspondiendo a los planteamientos sobre el tipo de visitante que se desea atraer hacia el área y las actividades que puedan desarrollarse considerando la fragilidad ambiental.

Para ello, se elabora un plan de manejo del área, el cual coordina los usos que se desarrollarán en los diferentes espacios, a través de programas de uso de los recursos. Asimismo, este plan zonifica por intensidades de uso los espacios y establece el fin fundamental de cada uno hacia los visitantes, seleccionando los temas que formarán parte de la estructura principal que conllevará al conocimiento de la zona.

Una vez que se han establecido los criterios de uso del área natural, comienzan a diseñarse las herramientas necesarias para alcanzar el objetivo fijado en el plan de manejo. La interpretación ambiental es una de las principales vías para responder a los cuestionamientos generados en el plan, sobre cuáles son los lugares idóneos para realizar el contacto en-

tre los visitantes y el recurso, cuál es el método más apropiado para transmitir la idea al visitante, a qué nivel de conocimiento debe transmitirse la idea y con qué recursos técnicos y financieros se cuenta. Se da inicio a la planificación de la interpretación ambiental del área.

En la práctica, este proceso no es tan lineal como en la teoría. La programación de la Interpretación Ambiental se realiza paralelamente con la definición del plan general del área. En ambas tareas, la integración de un equipo multidisciplinario es la base del éxito para la total cobertura de los diferentes aspectos relacionados con la visita y conservación de las áreas naturales, históricas y culturales.

Antes de iniciar cualquier plan de interpretación ambiental, el equipo designado para tal fin deberá conocer claramente los principales lineamientos del plan de manejo, los recursos naturales y culturales existentes, los medios de comunicación definidos para la interpretación, el área del terreno para definir los itinerarios, las características del visitante y los medios técnicos y económicos disponibles.

Una vez seleccionadas las alternativas de interpretación, deberán tenerse presentes las siguientes normas:

- Utilizar la interpretación a distancia en los centros de visitantes para aquellos procesos o fenómenos que suceden en áreas sumamente frágiles, donde el acceso de los visitantes pudiera causar daño al recurso.
- Buscar la mayor diversidad de lugares y métodos, dentro de los que el plan de manejo permite aumentar la oferta de interpretación y reducir los impactos negativos relacionados con la concentración de visitantes.
- Utilizar técnicas más sofisticadas para dar relevancia al tema principal del área a interpretar.
- Considerar el clima y las características del terreno como importantes condicionantes de las actividades de interpretación.
- Ofrecer la mayor autonomía posible al visitante en los lugares que por su escasa fragilidad no necesiten de la atención personal del intérprete, y adaptar métodos con asistencia personal cuando las características del lugar lo exijan. El balance de ambas alternativas permitiría que el visitante se sienta cómodo y a la vez orientado en su comportamiento dentro del área visitada.

La correcta selección de los métodos interpretativos del área y de los intérpretes que conducirán el proceso, contribuye a garantizar que el plan diseñado para el manejo sostenible de los recursos alcance sus objetivos.

## ¿Cuáles son las técnicas de campo de un Guía-Intérprete?

Moverse en el campo o en la ciudad con un grupo de personas puede ser difícil, si no se considera una serie de recomendaciones que promuevan la comunicación adecuada y la seguridad del grupo.

Usted es el «conocedor» del área y de todos sus secretos y recovecos, el grupo estará muy pendiente de lo que usted haga o deje de hacer, a fin de tener una referencia segura para sus propias acciones, especialmente, en caso de dudas.

Puede ser que algunos participantes hipermotivados o con ciertas «patologías» comprometan su liderazgo y, posiblemente, la calidad de la experiencia y la seguridad del grupo. En estos casos, debe ser firme y claro en las instrucciones, un intérprete tímido o ambiguo en sus acciones no es conveniente.

El tamaño del grupo es uno de los aspectos a considerar en la interpretación, un grupo demasiado grande no sólo es difícil de manejar, sino que generalmente disminuye la calidad de la experiencia. El número ideal es de 4 a 6 personas, sin embargo, en la realidad será de 10 a 15 personas. Nunca trate de manejar grupos cuyo número supere su capacidad, y la del sitio. Las consecuencias son impredecibles. En caso de que trabaje con varios intérpretes en un grupo grande, es importante planificar el trabajo y establecer las jerarquías de la actividad.

Antes de comenzar la marcha, debe indicar la dirección que se va a seguir y el tiempo estimado (contando las paradas).

Calcule el tiempo de las paradas para poder cumplir con el horario de la actividad. La marcha debe ser lenta para que dé tiempo de observar más los hechos que ocurren durante el desplazamiento. Idealmente, debe adaptarse a la velocidad de la persona más lenta, y dar oportunidad de conversar mientras camina.

La marcha debe hacerse siempre sobre terreno que usted conozca bien y, preferiblemente, sobre caminerías abiertas en las áreas donde se dispongan. Usted debe estar a la cabeza y nadie debe desprenderse del grupo sin avisar. Antes de comenzar, describa bien las condiciones del camino y la duración estimada, así como también, las indicaciones de seguridad. Asegúrese que todos escucharon y entendieron bien, ya que, una vez en el camino, será difícil corregir algunas situaciones.

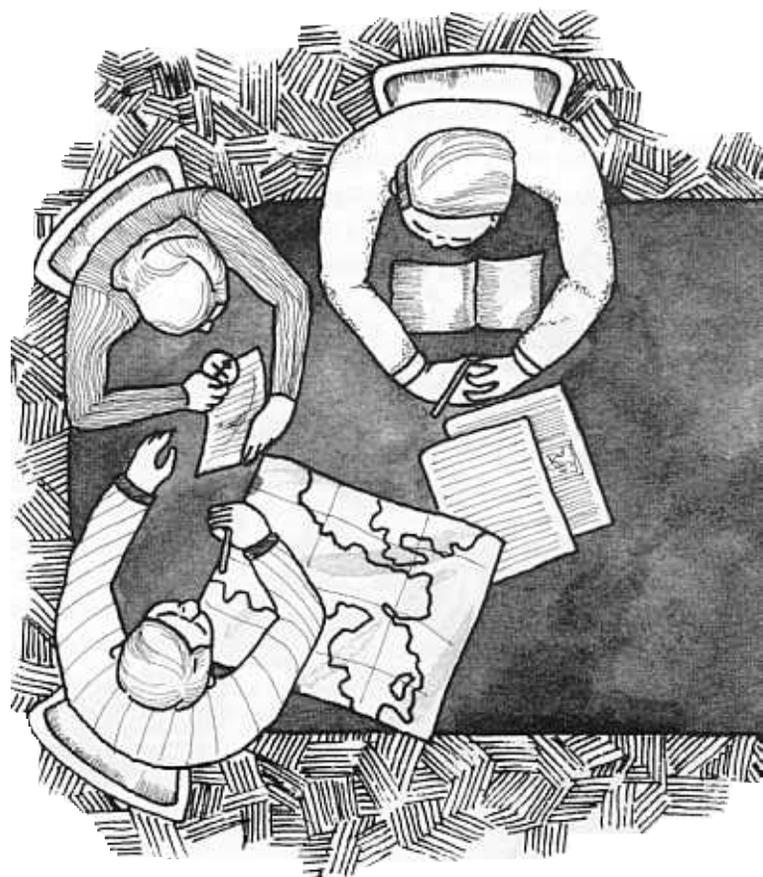
Consulte constantemente sobre el estado del grupo y su disfrute de la actividad. Revise el tiempo, duración y clima.

Durante la excursión, es necesario hacer una serie de paradas con fines didácticos o de control. Nunca comience una explicación sin estar seguro de que su audiencia lo escucha. En los casos en que requiera hablar con pequeñas partes del grupo, nunca lo haga varias veces con la misma persona, varíe su atención sobre diferentes participantes.

De consumir más tiempo del que se dispone, debe recortar la permanencia en las paradas, y evitar «apurar» a los participantes. La caminata debe terminar donde comenzó, caso contrario, asegúrese que todos los participantes puedan llegar solos al punto de partida.

Usted debe ser la señal de distancia mínima de seguridad entre el recurso que se observa y la audiencia, no permita que nadie rebase esa distancia mínima. Desarrolle el buen hábito de no hacer actos de circo cuando se encuentre con un animal, promueva respeto hacia él y no someta al grupo, al animal o a su persona a situaciones comprometidas de seguridad. Trate de minimizar las visitas a zonas de apareamiento, nidadas y dormitorios, recuerde que su visita puede ser la última, si los animales abandonan el lugar por las molestias.

Otra buena recomendación es la de solicitar información a los servicios de meteorología (observatorios, Fuerza Aérea y aeropuertos) sobre el estado del tiempo y su tendencia, además de eventos astronómicos tales como la hora exacta de salida y puesta del sol y la luna, eclipses, entre otros.



## ¿Cuáles son los procedimientos útiles para el intérprete en el campo?.

Recuerde que cuando usted conduce una excursión al campo la seguridad del grupo es su gran responsabilidad. Así como es el disfrute de la experiencia de la cual usted es el anfitrión.

A continuación, se lista una serie de recomendaciones para la actividad de la interpretación en el campo; estas recomendaciones son producto de un proceso vivencial apoyado en once años de ensayos y discusiones de los autores con otros intérpretes y se basan en dos grandes objetivos: la calidad y seguridad de la experiencia y la conservación de los recursos involucrados. Ellas son:

Al encontrarse por primera vez con su grupo audiencia, establezca de forma clara y precisa las reglas del juego, asegúrese que todos le escuchen y entiendan.

El grupo siempre lo observará al encontrarse en una situación desconocida o que le genere dudas o temores. Su actitud es crítica en ese momento: si usted está relajado, entonces el grupo se relajará. Si por el contrario, se muestra nervioso y confuso, esta actitud se multiplicará en el grupo.

Al comenzar una excursión, explique lo que va a suceder en los siguientes momentos: el tipo de terreno en el que se va a entrar, el tipo de vehículo que utilizará, cuánto tiempo tomará y el objetivo de la excursión. Por ejemplo: «ahora nos dirigiremos al sur, atravesaremos sabanas y zonas de bosque que no hemos visto antes, es un terreno muy seco y esperamos polvo, cuando caminemos posiblemente habrá mosquitos...». Como norma general anticipe los acontecimientos a su audiencia, a nadie le gusta estar parado en un sitio sin saber lo que va a suceder ni en qué momento sucederá.



Al comenzar una excursión en un vehículo (camión, bote, entre otros) espere el mejor momento para indicar las medidas de seguridad a bordo. Nuevamente asegúrese de captar la total atención del grupo. Nunca dé las indicaciones después de comenzar la marcha.

Nunca manipule animales silvestres para hacer demostraciones de sus habilidades (serpientes, iguanas, entre otros), éstos son impredecibles y los mejores naturalistas pueden terminar con una mordedura o bañados en excrementos de algún animal nervioso. Por otra parte, la carga de stress dejada en el animal es inmensurable y sus consecuencias son desconocidas.

Por muy simpáticos o antipáticos que sean algunos de los integrantes de su audiencia, nunca establezca conversaciones privadas con las mismas personas, en cambio, alterne con todo el mundo y trate de recoger la opinión del grupo. Contagie el buen humor. No se haga portador del mal humor.

Cuide su manera de vestir, ésta debe reflejar su profesionalismo y debe decirle a la audiencia: «soy un profesional en este trabajo, conozco muy bien el terreno hacia donde vamos, se encuentran en buenas manos». Su vestuario y equipo debe mantenerlo listo para afrontar cualquier imprevisto y atender cualquier emergencia. Por ejemplo, si está en la selva y su vestido es playero con sandalias, seguramente usted no ayudará mucho en caso de que alguien sufra una fractura o reciba un ataque de una nube de mosquitos, ...posiblemente sea usted el accidentado.

Nunca entre en terreno desconocido sin un viaje previo de exploración. En caso de ser necesario, solicite tantas referencias e información detallada como le sea posible y de diferentes fuentes. En caso de dudas, retírese y desarrolle alguna actividad alterna. Contactar un baqueano o intérprete local resulta, por lo general, una excelente idea.

Cuando se encuentre en alguna comunidad, haga saber a sus habitantes el objetivo del viaje de los visitantes, hágalos ver como «amigos visitantes» y no como simples turistas que portan dólares. Contagie el orgullo a los pobladores sobre los elementos que ellos poseen en su ambiente o en su cultura.

Consulte previamente datos en relación a los servicios de emergencia cercanos al área de visita, datos meteorológicos. Tome nota de éstos y llévelos con usted al campo; toda esta información le ayudará a interpretar eficientemente el hecho observado.

## BIBLIOGRAFIA RECOMENDADA

- Aranguren, J. (1993, Junio). Turismo Sustentable. Ponencia presentada en el V Aniversario de la Semana Turística de la Universidad Nueva Esparta. Caracas.
- Aranguren, J. (1995, abril). Los visitantes de los espacios naturales y su relación con el ambiente: Perfil real del visitante del Parque Nacional «El Ávila». Trabajo de ascenso para optar a la categoría de Profesor Titular. Universidad Pedagógica Experimental Libertador.
- Beckner, W. C. (1994). Living with the Land. Trends. 11(2).3-8
- Benayas, J. y Ruíz, J. (1992, Noviembre). Evaluación de Impactos de visitantes en espacios naturales. Análisis de casos del Nacimiento del Río Mundo. Ponencia presentada en la I Conferencia Internacional Ecotrans: Turismo y Medio Ambiente. Valsain-España.
- Briceño, M. (1980). Principios, Objetivos y Funciones de la Educación Ambiental. Ambiente 3 (4), 4-6
- Boo, E. (1990) Ecoturismo: Potencialidades y Escollos. Word Wildlife Foundation y The Conservation Foundation. Washington D.C.
- Castroviejo, M. y Herrero, J. (Comp.) (1992) Ecoturismo: criterios de Desarrollo y Casos de Manejo. Tenerife: Universidad Menéndez Pelayo/ICONA
- Ceballos-Lascurain, H. (1987) Estudio de prefactibilidad socio-económica del Turismo Ecológico y Anteproyecto Arquitectónico y Urbanístico del centro de Turismo Ecológico de San Ka'an Quintana Roo. México
- Cintas, R. (1988). La Necesaria interpretación. Educación Ambiental 5(4), 32-33
- Conklin, D.; Hogson, R. y Watson, E. (1991) Sustainable Development. A manager Hand Book. Nature Round Table on The Environment and the Economy. Canadá
- Ecotourism Society, USA (1992). Ecotourism Guidelines for Nature Tour Operators
- Febres-Cordero, M. E. (1992). La Gestión Ambiental: Bases conceptuales de la educación para un Desarrollo Sostenible. Reunión sobre gestión de programas de educación y comunicación ambiental para el ambiente y el desarrollo en América Latina. UNESCO-UICN
- Fundación Santillana (Comp.). (1993). Aprender para el Futuro: Educación Ambiental. Documentos de un Debate. VII Semana Monográfica de la Semana Santillana.
- Gabaldón, A (1992) La posición de Venezuela en la CNUMAD. Ambiente 46,7-10
- González-Almeida, R.(comp.) (s/f) Ambiente, Tecnología y Desarrollo. CENAMB / UNESCO
- Ham, S. (1992). Interpretación Ambiental. North American Press. Editor Fulcrum.Estados Unidos
- Hernández, S. (1991). Metodología de la Investigación. México: Editorial Mc. Graw-Hill.
- Instituto Nacional de Parques (INPARQUES) (1991) Parque Recreacional «Los Chorros». Carpeta de Documentación Instituto Nacional de Parques (INPARQUES) (1993). Disfruta tu Parque. Ecología y Ambiente7, 8-9
- Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables (MARNR) (1983). Sistemas Ambientales Venezolanos. Area Metropolitana
- Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables (MARNR) (1987). Integración de la Dimensión Ambiental a la Práctica educativa. Ambiente 2 (10)
- Ministerio de Educación (1989, octubre). Características principales de la Educación Ambiental en los Niveles de Educación Preescolar, Básica y Superior. Ponencia presentada en la Reunión Nacional sobre Educación y Formación Ambiental. Estrategias de acción 1990-1999 MARNR/ME/UNESCO.
- MARNR, PROATUR. (1992). Diseño de una Metodología para la Determinación de Compatibilidad de Actividades Recreativas con la Conservación Ambiental.
- Morales, J. (1987). La Interpretación como proceso continuo. Educación Ambiental. 2, 30
- Morales, J. (1988a). Los medios interpretativos. Educación Ambiental. 4 (2),18-19
- Morales, J. (1988b, Diciembre). Manual para la Interpretación en espacios naturales protegidos. Documento de trabajo presentado en el Taller Internacional sobre Interpretación Ambiental en Areas Silvestres Protegidas. Chile.
- Morales, J. (1988c). Senderos Interpretativos. Educación Ambiental 5 (4), 19-20
- Moore, A; Bill Wendt; Louis Penna e Isabel Castillo. (1988). Manual para la capacitación del personal de áreas protegidas. Washington, D.C., USA: Servicios de parques nacionales, oficina de asuntos internacionales.
- Moreno, D. (1993). Los Parques de Recreación y la Educación Ambiental. Ambiente 16 (50),16-17
- Organización Mundial del Turismo (1993). Sustainable Tourism Development. Guide for planners. Madrid- España.
- Ovalles, O. (1993). Operación del Ecoturismo. Centro de Empresariales Avanzados. CEA.Caracas
- Pardo, A. (1995). Corrientes filosóficas que sustentan a la Educación Ambiental. La Ambiental en el marco de un nuevo paradigma. Seminario de Reflexión y Planificación en Educación Ambiental en el marco de un nuevo paradigma. Panel: Experiencias en Educación Ambiental. Caracas.
- Pennyfather, K. (1975). Guide to Countryside Interpretation: Part II Interpretive Media and Facilities. Edinburgh, Scotland: Her Majesty's Stationery Office and the Countryside Commission.
- Pittevil, G., Aranguren J. y Ruiz, J. (1994). Perfil del visitante del Parque Nacional Morrocoy y del Refugio de Fauna Silvestre de Cuare. Edo. Falcón
- Pulido, M., Dilena, S., García, C., Guinand, L. y Arias I. (1983, Diciembre). Nuestros Parques: Potencial Sub-utilizado. Ponencia presentada en el III Congreso Venezolano de Conservación.Guanare.
- Rosales, M. (1993, Octubre) El Ecoturismo en Venezuela. Ponencia presentada en el I Seminario sobre Ecoturismo. Caracas.
- Rosales, M. y Avellán, F. (1991, Noviembre). El Desarrollo Sustentable del Turismo y la Recreación. Una estrategia económica social, cultural y política. Ponencia presentada en la II Conferencia Internacional de Turismo de los años '90.Caracas.
- Sharpe, G. (1982). Interpreting the Environment. Jhon Wiley y Sons. New York.
- Sopena (1967). Nuevo diccionario ilustrado de la lengua española. Edt. Ramón Sopena C.A. Barcelona.
- Tilden, F. (1977). Interpreting our Heritang. The University of North Carolina Press, Capel Hill; North Carolina.
- UICN/PNUMA/WWF (1989). Estrategia Mundial para la Conservación en los años noventa. Primer borrador. septiembre
- UNESCO. (1975). Proyecto Experimental para ser aplicado a la enseñanza secundaria. Presentado en un marco para la Educación Ambiental en América Latina. Chosica-Perú.
- UNESCO (1980). Las Grandes Orientaciones de la Conferencia de Tbilisi. París
- UNESCO/PNUMA. (1976). Carta de Belgrado. Contacto I (1)
- UNESCO/PNUMA (1978). Declaración de Tbilisi. Contacto III (1)
- UNESCO/PNUMA (1982). La Educación Ambiental Internacional a partir de Estocolmo y Tbilisi. Contacto VII (1)
- UNESCO/PNUMA (1987). Congreso Internacional sobre la Educación y Formación Relativas al Medio Ambiente. Contacto XII (3)

# ***Rumbo hacia una nueva gestión ambiental***

## ***El ambiente compromiso de todos***



# **MARNR**

La Serie está conformada por tópicos relativos a:

- Experiencias de la Dirección General Sectorial de Educación Ambiental y Participación Comunitaria
- Educación Formal
- Educación No Formal
- Comunicación Ambiental
- Participación Comunitaria
- Marco Conceptual y Metodológico de la Educación Ambiental

TÍTULOS PUBLICADOS:

Presente y Futuro de la Educación Ambiental y la Participación Comunitaria en Venezuela. Visión del MARNR

La Brújula del Intérprete:

una guía para la Interpretación Ambiental